

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	I
INTRODUCTION	9

PREMIÈRE PARTIE

PRÉMICES ET AVÈNEMENT DU MOMENT AMÉRICAIN DU ROMAN FRANÇAIS

INTRODUCTION	31
LES FRANÇAIS ET LE ROMAN AMÉRICAIN JUSQU'À LA LIBÉRATION	
Itinéraire d'une métamorphose du lectorat	35
La diffusion restreinte de la littérature américaine en France avant la Seconde Guerre mondiale.	
Intellectuels et premiers passeurs à l'œuvre	36
Adrienne Monnier et Sylvia Beach, l'impulsion fondatrice	36
Les revues transatlantiques, vecteurs d'une première découverte de la littérature américaine par les intellectuels français . . .	52
Maurice-Edgar Coindreau, un passeur en avance sur son époque	57
1939-1945.	
Des échanges transatlantiques interrompus?	69

L'IDENTIFICATION, DANS L'ÉDITION ET LA PRESSE,
D'UN NOUVEAU PHÉNOMÈNE
AVEC LEQUEL IL VA FALLOIR COMPTER

« Le roman américain »	91
Le pari des éditeurs. Opter pour la domination américaine dans les collections de littérature étrangère	92
L'effervescence de la presse autour des romanciers américains	104
Un intérêt qui suit une courbe pyramidale et qui culmine en 1946-1947	104
La persistance de la domination des quatre « grands », un « goût » français ?	108
La prise de conscience de l'arrivée d'un « roman nouveau »	137

UNE TENSION CONFIRMÉE
ENTRE L'ENGOUEMENT DU PUBLIC POUR LA LITTÉRATURE
AMÉRICAINNE ET LE SCEPTICISME DE LA CRITIQUE

L'arrivée du phénomène <i>hard-boiled</i> en France	147
La découverte tardive des maîtres américains du <i>hard-boiled</i>	149
L'intérêt grandissant mais méfiant de la critique pour un genre encore méconnu en France	149
L'absence de signes avant-coureurs du déferlement <i>hard-boiled</i> , une diffusion « à la française » lourde de conséquences	166
Les puissants agents de la diffusion du <i>hard-boiled</i> . La Série Noire et sa concurrence	179
La Série Noire, conséquences d'un phénomène éditorial inédit	179
Le marché florissant du genre noir	194

DEUXIÈME PARTIE
 ROMAN SÉRIEUX
 ET INFLUENCE AMÉRICAINE
 DE LA FASCINATION À L'ÉCHEC

INTRODUCTION	213	
L'INFLUENCE DU ROMAN AMÉRICAIN SUR UN ROMAN FRANÇAIS CONSIDÉRÉ COMME MORIBOND		
Remède ou poison ?	217	
L'intérêt croissant pour le roman américain.		
Argument au service de la proclamation d'une crise du roman français	218	
Les « solutions américaines ».		
Un enthousiasme de courte durée	227	
Favoriser l'action et remettre en cause le roman psychologique		233
Techniques romanesques innovantes et écriture métamorphosée		238
La nécessité de « rester calmes ».		
Le roman américain, ni remède miracle, ni poison néfaste . . .	243	
LA TRANSPOSITION AVORTÉE DES APPORTS AMÉRICAINS CHEZ LES ROMANCIERS FRANÇAIS		
DE LA « GÉNÉRATION ÉTHIQUE »	257	
Les jeunes talents du roman français face aux ressources américaines. Entre exagération et déception		259
Sartre et le renoncement aux apports américain.		
Des désillusions esthétiques exacerbées		
par un revirement politique radical	281	
Sartre et Le Sursis, l'ultime tentative romanesque		281
Le détachement du modèle américain peut-il expliquer l'inachèvement des Chemins de la liberté ?		292

L'INFLUENCE AMÉRICAINNE SUR LE ROMAN FRANÇAIS	
Un questionnement rattrapé par les luttes politiques	305
« L'Amérique dégrade l'esprit ». La multiplication des offensives contre le roman américain	308
Volte-faces et mises à distance. Les inévitables répercussions de l'envahissement du littéraire par le politique	323
L'émergence d'un paradoxe complexe, l'anathème lancé contre des romans américains ayant permis la création de romans engagés	325
Raymond Queneau, une prise de distance amusée par rapport aux problématiques romanesques américaines	335
L'échec d'une « métamorphose du roman » français « sérieux » grâce aux romans américains	348

TROISIÈME PARTIE

LA NAISSANCE DU ROMAN
POLICIER NOIR FRANÇAISUN GENRE MARQUÉ AU FER ROUGE
PAR SON ORIGINE AMÉRICAINNE

INTRODUCTION	365
UN POSSIBLE ROMANESQUE ÉCARTÉ PAR GEORGES SIMENON ET LÉO MALET	
Le <i>hard-boiled novel</i>	371
Les exercices romanesques « à l'américaine » de Georges Simenon et Léo Malet	372
<i>Pièr le Letton</i> et <i>120, rue de la Gare</i> .	
La lutte avec l'influence américaine	397
La naissance de Maigret ou l'audace de ne pas céder à la tentation américaine	398

Léo Malet, créateur de la matrice du roman policier noir français?	410
L'AVÈNEMENT DE VERNON SULLIVAN	
Tournant décisif pour la pérennité du roman policier noir français	429
Du canular pour initiés au scandale grand public	432
Le premier best-seller du roman policier noir français : <i>J'irai cracher sur vos tombes</i>	432
Le télescopage de deux affaires : Vian, un Miller français?	444
Vernon Sullivan, un point de non retour	453
L'originalité vianesque : la maîtrise d'un vaste matériau américain	454
Arracher le lecteur à son statut de déchiffreur d'énigmes : l'excès chez Vian et Malartic	465
L'ENRACINEMENT DU ROMAN POLICIER NOIR FRANÇAIS	
La ténacité d'auteurs en quête de reconnaissance	485
S'émanciper par l'humour.	
L'apparition de pastiches du roman <i>hard-boiled</i>	486
La « saine réaction de Boris Vian face au quasi-monopole américain »	487
Le rapport complexe de Thomas Narcejac au pastiche : pratiquer une écriture palimpseste pour condamner le roman policier noir?	497
Disparaître sous le masque américain.	
Serge Arcouët et Jean Meckert	512
« Le meilleur roman noir américain de l'année a été écrit par un Français » : l'énigmatique oubli de Serge Arcouët	514
Jean Meckert, le « réactivateur » du roman policier noir français	528
Malet et Hélène concurrencent le modèle américain.	
Du roman noir au « roman de la désespérance »	542

S'émanciper du <i>bard-boiled</i> grâce au matériau autobiographique	543
S'adapter aux réalités françaises : renouveau du réalisme et pessimisme assumé	556
La confrontation de Georges Simenon aux romanciers américains	565
Les débuts hésitants et circonspects de la théorisation du roman policier noir	585
L'omission arrangeante du roman policier noir	587
Des ressources critiques peu étudiées : les rubriques policières et l'exception <i>Mystère Magazine</i> . . .	591
1949, année des premiers bilans sur le roman policier noir français	600
CONCLUSION	613
COMPLÉMENT AU CHAPITRE « L'AVÈNEMENT DE VERNON SULLIVAN, TOURNANT DÉCISIF POUR LA PÉRENNITÉ DU ROMAN POLICIER NOIR FRANÇAIS » Réception littéraire d'Henry Miller dans la presse française – 1945-1950	625
1946	626
1947	634
1948-1950	636
ANNEXE I Présence de la littérature américaine dans les périodiques	639
ANNEXE II Articles sur le roman policier noir dans les périodiques dépouillés (1944-1950)	669
BIBLIOGRAPHIE	691
INDEX DES NOMS.	723